LIGHTED INTUBATION STYLET (Non-Sterile) EN

REF NLOT

INDICATIONS FOR USE:

Non-Sterile Lighted Intubation Stylets are used to assist in the proper introduction and positioning of an endotracheal tube (ETT) for the administration of surgical gases. Stylets are intended for emergency use in the field or during patient transport to a medical facility.

• STORE AT ROOM TEMPERATURE • LIGHT HAS A TYPICAL BURN LIFE OF APPROXIMATELY 2 HOURS

WARNINGS:

Do not use in the presence of flammable gases/materials or oxygen-enriched environments. Fire could result.

Do not extend the stylet tip beyond the distal tip of the tracheal tube. This may result in tissue trauma.

This medical device cannot be effectively cleaned and/or sterilized by the user and therefore cannot be safely reused. It is intended for single use only. Any attempt by the user to clean and resterilize this device may result in bioincompatibility, infection, or other risks of device failure to the patient.

CAUTIONS:

Do not use if package is damaged or opened.

Do not cut the flexible shaft.

Do not abrade the flexible shaft during insertion or removal of the stylet.

Avoid direct contact with tissue.

Avoid having bulb make contact with hard objects.

IMPORTANT: After use, use proper disposal method.

INSTRUCTIONS FOR USE:

1. Select an endotracheal tube (ETT):
   – For NLOT, select an ETT with an inside diameter of no less than 5.5 mm.
2. Apply a water based lubricant to the ETT opening (e.g. lidocaine jelly). Lubrication is essential to advance the ETT without sticking to the stylet.
3. Test the light by activating the switch.
4. Insert the stylet into the ETT until the light source reaches the tip of the ETT. Assure that the distal end of the stylet does not extend beyond the tip of the ETT. When the stylet is in the correct position, slide the EMT clip onto the ETT connector to secure the attachment.
5. Activate the bulb and introduce the ETT per standard practice. When the ETT is in the proper position (evidenced by translumination of the soft tissues in the patient's neck), remove the stylet, deactivate the light, and dispose of the stylet in a biohazard container.

INTUBATIONSSTILET MED LYS (ikke-steril) DA

REF NLOT

INDIKATIONER:

Ikke-sterile intubationsstiletter med lys anvendes som hjælp til korrekt indføring og placering af en endotrakealtube (ETT) til administration af kirurgiske gasser. Stiletterne er beregnet til akut brug i felten eller under patienttransport til et hospital.

• OPBEVARES VED RUMTEMPERATUR • LAMPEN HAR EN TYPISK BRÆNDINGSTID PÅ CA. 2 TIMER

ADVARSLER:

Må ikke anvendes i tilstedeværelse af brandfarlige gasser/materialer eller iltberigede miljøer. Det kan medføre brand.

Stilettens spids må ikke føres længere frem end trakealtubens distale spids. det kan medføre vævstraume.

Dette medicinske instrument kan ikke rengøres og/eller steriliseres effektivt af brugeren, og kan derfor ikke genbruges på sikker vis. Det er udelukkende beregnet til engangsbrug. Ethvert forsøg fra brugerens side på at rengøre og resterilisere dette instrument kan resultere i bio-inkompatibilitet, infektion eller andre patientrisici for, at instrumentet svigter.

FORSIGTIG:

Må ikke bruges, hvis emballagen er beskadiget eller åbnet.

Der må ikke skæres i det fleksible skaft.

Det fleksible skaft må ikke ridses under indføring eller fjernelse af stiletten.

Undgå direkte kontakt med væv.

Undgå, at pæren kommer i kontakt med hårde genstande.

VIGTIGT: Brug den korrekte bortskaffelsesmetode efter brug.

BRUGSANVISNING:

1. Vælg en endotrakealtube (ETT):
   – For NLOT vælges en ETT med en indvendig diameter på mindst 5,5 mm.
2. Påfør et vandbaseret smøremiddel på ETT-åbningen (fx lidokaingel). Smøring er afgørende for, at ETT kan fremføres uden at sidde fast i stiletten.
3. Test lyset ved at aktivere kontakten.
4. Indfør stiletten i ETT, indtil lyskilden når spidsen af ETT. Sørg for, at stilettens distale ende ikke føres længere frem end spidsen af ETT. Når stiletten sidder korrekt, skubbes EMT-klemmen på ETT-konnektoren, så den fastgøres.
5. Aktivér pæren, og indfør ETT ifølge standardpraksis. Når ETT sidder korrekt (vist ved transillumination af bløddelene i patientens hals), fjernes stiletten, lyset deaktiveres, og stiletten bortskaffes i en beholder til biologisk affald.

Verlichte intubatiestilet (niet-steriel) NL

REF NLOT

INDICATIES VOOR GEBRUIK:

Niet-steriele verlichte intubatiestiletten worden gebruikt als hulpmiddel bij het goed invoeren en plaatsen van een endotracheale slang (ETT) voor het toedienen van chirurgische gassen. Stiletten zijn bedoeld voor noodgebruik in het veld of tijdens transport van een patiënt naar een medische instelling.

• BIJ KAMERTEMPERATUUR BEWAREN • DE LAMP HEEFT DOORGAANS EEN BRANDDUUR VAN BIJ BENADERING TWEE (2) UUR

WAARSCHUWING:

Niet gebruiken in aanwezigheid van ontvlambare gassen / materialen of in zuurstofrijke omgevingen. Dit kan leiden tot brand.

Laat de punt van de stilet niet voorbij de punt van de tracheacanule uitsteken. Als de punt verder komt, kan dit leiden tot weefseltrauma.

Dit medische instrument kan niet doeltreffend door de gebruiker worden gereinigd en/of gesteriliseerd en kan daardoor niet op veilige wijze worden hergebruikt. Het is uitsluitend bedoeld voor eenmalig gebruik. Elke poging die de gebruiker onderneemt om dit instrument te reinigen en steriliseren, kan bioincompatibiliteit, infecties of andere risico's voor de patiënt vanwege instrumentdefecten tot gevolg hebben.

WAARSCHUWINGEN:

Niet gebruiken indien de verpakking geopend of beschadigd is.

Knip de flexibele schacht niet.

Schuur de flexibele schacht niet af tijdens het inbrengen of verwijderen van de stilet.

Vermijd rechtstreeks contact met weefsel.

Vermijd dat de lamp in aanraking komt met harde voorwerpen.

BELANGRIJK: voer na gebruik de lamp op correcte wijze af.

GEBRUIKSAANWIJZING:

1. Selecteer een endotracheale slang (ETT):
   – Kies voor NLOT een ETT met een binnendiameter van ten minste 5,5 mm.
2. Breng een smeermiddel op waterbasis aan op de ETT-opening (zoals lidocaïnegel). Smering is essentieel voor het opvoeren van de ETT zonder dat deze aan de stilet kleeft.
3. Test het lampje door de knop in te drukken.
4. Plaats de stilet in de ETT, totdat de lichtbron de punt van de ETT bereikt. Verzeker u ervan dat het distale uiteinde van de stilet niet verder komt dan de punt van de ETT. Als de stilet goed is geplaatst, zet u deze vast door de EMT-clip op de ETT-connector te schuiven.
5. Schakel de lamp in en breng de ETT volgens de standaardmethode in. Wanneer de ETT zich in de juiste positie bevindt (aangegeven door verlichting van de weke delen in de nek van de patiënt), verwijdert u de stilet, schakelt u het licht uit en werpt u de stilet weg in een afvalbak voor biologisch afval.

VALOLLA VARUSTETTU INTUBAATIOMANDRIINI (epästeriili) FI

REF NLOT

KÄYTTÖINDIKAATIOT:

Epästeriiliä valolla varustettua intubaatiomandriinia käytetään avustamaan intubaatioputken (ETT) sisääntyönnössä ja asemoinnissa kirurgisten kaasujen antoa varten. Mandriinit on tarkoitettu ensiapukäyttöön kentällä tai käytettäväksi potilaan sairaalaan kuljetuksen aikana.

• SÄILYTÄ HUONEENLÄMMÖSSÄ • VALON TAVANOMAINEN POLTTOIKÄ ON NOIN 2 TUNTIA

VAROITUS:

Ei saa käyttää syttyvien kaasujen/materiaalien läheisyydessä tai happirikastetussa ympäristössä. Se voi johtaa tulipaloon.

Älä työnnä mandriinin kärkeä intubaatioputken kärjen ohi. Se voi aiheuttaa kudosvamman.

Käyttäjä ei voi puhdistaa ja/tai steriloida tätä lääketieteellistä laitetta, eikä laitetta sen vuoksi voida turvallisesti käyttää uudelleen. Laite on tarkoitettu käytettäväksi vain kerran. Käyttäjän ei tule yrittää puhdistaa eikä steriloida laitetta uudelleen, koska se voi johtaa bioyhteensopimattomuuteen, infektioon tai muihin laitteen toiminnan pettämisen potilaalle aiheuttamiin riskeihin.

HUOMAUTUKSET:

Älä käytä, jos pakkaus on avattu tai vioittunut.

Älä katkaise joustavaa vartta.

Älä hankaa joustavaa vartta mandriinin sisääntyönnön tai poiston aikana.

Vältä suoraa kosketusta kudokseen.

Estä lamppua koskettamasta koviin esineisiin.

TÄRKEÄÄ: Noudata käytön jälkeen asianmukaista hävitysmenetelmää.

KÄYTTÖOHJEET:

1. Valitse intubaatioputki (ETT):
   – Valitse NLOT-vaihtoehtoa varten ETT, jonka sisähalkaisija on vähintään 5,5 mm.
2. Laita vesipohjaista voiteluainetta ETT:n aukkoon (esim. lidokaiinigelatiini). Voitelu on oleellisen tärkeää, jotta ETT ei tartu kiinni mandriiniin työnnettäessä ETT:tä eteenpäin.
3. Testaa valo laittamalla kytkin päällä-asentoon.
4. Työnnä mandriinia intubaatioputkeen, kunnes valolähde saavuttaa intubaatioputken kärjen. Varmista, ettei mandriinin kärki mene intubaatioputken kärjen ohi. Kun mandriini on oikeassa paikassa, liu'uta EMT-pidike ETT-liittimeen kiinnityksen lukitsemista varten.
5. Aktivoi pallo ja laita ETT paikalleen normaalikäytännön mukaisesti. Kun ETT on asemoitu oikein (tämä näkyy läpivalaistuna pehmytkudoksena potilaan kaulassa), poista mandriini, sammuta valo ja hävitä mandriini biovaarallisen jätteen astiassa.

GUIDE D'INTUBATION LUMINEUX (Non stérile) FR

REF NLOT

INDICATIONS D'EMPLOI :

Les guides d'intubation lumineux non stériles sont conçus pour faciliter l'introduction et le placement du tube endotrachéal (ETT) destiné à l'administration des gaz chirurgicaux. Les guides sont conçus pour une utilisation d'urgence sur le terrain ou au cours du transport du patient jusqu'à l'établissement médical.

• CONSERVER À TEMPÉRATURE AMBIANTE • LA LAMPE A UNE DURÉE DE VIE D'ALLUMAGE DE 2 HEURES

MISES EN GARDE :

Ne pas utiliser en présence de gaz/matériaux inflammables ou dans des environnements enrichis en oxygène. Un feu pourrait se déclarer.

Ne pas faire dépasser le guide de l'extrémité distale du tube trachéal. Ceci pourrait provoquer un traumatisme au niveau des tissus.

Ce dispositif médical ne peut pas être nettoyé et/ou stérilisé de façon efficace par l'utilisateur ; par conséquent sa réutilisation n'est pas sûre. Ce dispositif est exclusivement conçu pour un usage unique. Toute tentative entreprise par l'utilisateur pour nettoyer et stériliser ce dispositif peut conduire à une infection due à un phénomène de bio-incompatibilité ou à d'autres risques de défaillance du dispositif pour le patient.

MISES EN GARDE :

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé ou ouvert.

Ne pas couper la gaine flexible.

Ne pas abraser la gaine flexible lors de son insertion ou de son retrait du guide.

Éviter tout contact direct avec les tissus.

Éviter tout contact de l'ampoule avec des objets durs.

IMPORTANT : Après utilisation, utiliser la méthode de mise au rebut appropriée.

MODE D'EMPLOI :

1. Sélectionner un tube endotrachéal (ETT) :
   – Pour le NLOT, sélectionner un ETT dont le diamètre interne est supérieur ou égal à 5,5 mm.
2. Appliquer un lubrifiant à base d'eau sur l'ouverture de l'ETT (par ex : lidocaïne en gelée). La lubrification est essentielle pour permettre de faire avancer l'ETT sans que celui-ci ne colle au guide.
3. Tester la lumière en activant l'interrupteur.
4. Insérer le guide dans l'ETT jusqu'à ce que la source lumineuse atteigne l'extrémité de l'ETT. S'assurer que l'extrémité distale du guide ne dépasse pas de l'extrémité de l'ETT. Quand le guide est dans la bonne position, faire glisser l'attache EMT sur le connecteur ETT pour bien bloquer l'ensemble.
5. Allumer l'ampoule et introduire l'ETT selon la pratique usuelle. Quand l'ETT est en position correcte (quand les tissus mous situés au niveau du cou du patient sont rendus visibles par transillumination), retirer le guide, désactiver la lumière et jeter le guide dans un contenant pour matériaux à biorisques.

BELEUCHTETER INTUBATIONSMANDRIN (Nicht steril) DE

REF NLOT

VERWENDUNGSZWECK:

Nicht sterile beleuchtete Intubationsmandrine werden zur korrekten Einführung und Positionierung eines Endotrachealtubus (ETT) zur Verabreichung von chirurgischen Gasen verwendet. Mandrine sind zur Mandrine sind zur Verwendung bei Notfällen oder während Patientenüberführungen in eine medizinische Einrichtung vorgesehen.

• BEI RAUMTEMPERATUR LAGERN • DIE LAMPE HAT EINE TYPISCHE BRENNDAUER VON ETWA 2 STUNDEN

WARNHINWEISE:

Nicht in Gegenwart entflammbarer Gase/Materialien oder in mit Sauerstoff angereicherten Umgebungen verwenden. Dies kann zu einem Feuer führen.

Die Mandrinspitze nicht über die distale Spitze des Trachealtubus hinaus schieben. Dies kann zu einem Gewebetrauma führen.

Dieses Medizinprodukt kann nicht wirksam gereinigt und/oder sterilisiert und daher nicht sicher wiederverwendet werden. Es ist nur für den Einmalgebrauch vorgesehen. Jeder Versuch, dieses Gerät zu reinigen und zu sterilisieren, kann zu einer Bioinkompatibilität, Infektion oder anderen aus einer Fehlfunktion des Geräts erwachsenden Risiken für den Patienten führen.

ACHTUNG:

Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt oder geöffnet ist.

Den biegsamen Schaft nicht schneiden.

Den biegsamen Schaft während der Einführung oder Entfernung des Mandrins nicht aufscheuern.

Direkten Kontakt mit Gewebe vermeiden.

Darauf achten, dass die Glühbirne nicht mit harten Gegenständen in Kontakt kommt.

WICHTIG: Nach Gebrauch angemessene Entsorgungsmethode verwenden.

GEBRAUCHSANWEISUNG:

1. Wählen Sie einen Endotrachealtubus (ETT) aus:
   – Bei Verwendung eines NLOT wählen Sie einen ETT mit einem Innendurchmesser von mindestens 5,5 mm aus.
2. Bringen sie ein Schmiermittel auf Wasserbasis an der Öffnung des ETT an (z. B. Lidocain Gel). Das Schmieren ist entscheidend für das Voranschieben des ETT ohne an dem Mandrin haften zu bleiben.
3. Überprüfen Sie das Licht, indem Sie den Schalter betätigen.
4. Führen Sie den Mandrin in den ETT ein, bis die Lichtquelle die Spitze des ETT erreicht. Stellen Sie sicher, dass das distale Ende des Mandrins nicht über die Spitze des ETT hinausragt. Wenn sich der Mandrin in der korrekten Position befindet, schieben Sie zur Befestigung den EMT-Clip auf den ETT-Anschluss.
5. Schalten Sie die Lichtquelle ein und führen sie den ETT per Standardpraxis ein. Wenn sich der ETT in der korrekten Position befindet (ersichtlich durch das durchscheinende Weichteilgewebe im Hals des Patienten), entfernen Sie den Mandrin, schalten Sie das Licht aus und entsorgen Sie den Mandrin in einen Behälter für biogefährliche Materialien.

MANDRINO LUMINOSO PER INTUBAZIONE (non-sterile) IT

REF NLOT

INDICAZIONI PER L'USO

I mandrini luminosi per intubazione non sterili vengono utilizzati in ausilio all'introduzione e al posizionamento corretti di un tubo endotracheale (ETT) per la somministrazione di gas chirurgici. I mandrini sono indicati per l'uso in condizioni di emergenza sul posto o durante il trasporto dei pazienti a una struttura sanitaria.

• CONSERVARE A TEMPERATURA AMBIENTE • LA LUCE HA UNA DURATA TIPICA DI CIRCA 2 ORE FINO ALLA BRUCIATURA

AVVERTENZE

Non usare in presenza di gas/materiali infiammabili o in ambienti ricchi di ossigeno, per evitare il rischio di incendio.

Non estendere la punta del mandrino oltre la punta distale del tubo tracheale per evitare il rischio di trauma del tessuto.

Questo dispositivo medicale non può essere efficacemente pulito e/o sterilizzato dall'utilizzatore, per questo motivo non può essere riutilizzato garantendone la sicurezza. È pertanto inteso unicamente quale dispositivo monouso. Ogni tentativo dell'utilizzatore di pulire e risterilizzare il dispositivo può indurre bioincompatibilità, infezioni o altri rischi di guasto del dispositivo sul paziente.

PRECAUZIONI

Non usare se la confezione è danneggiata o aperta.

Non tagliare lo stelo flessibile.

Non sfregare lo stelo flessibile durante l'inserimento o la rimozione del mandrino.

Evitare il contatto diretto con il tessuto.

Evitare di porre a contatto la lampadina con oggetti rigidi.

IMPORTANTE: dopo l'uso, usare il metodo di smaltimento corretto.

ISTRUZIONI PER L'USO

1. Selezionare un tubo endotracheale (ETT):
   – per NLOT, selezionare un ETT con un diametro interno non inferiore a 5,5 mm;
2. Applicare all'apertura dell'ETT un lubrificante a base di acqua (ad es., gel alla lidocaina). La lubrificazione è fondamentale per far avanzare l'ETT senza adesione al mandrino.
3. Provare la luce attivando l'interruttore.

LIGHTED INTUBATION STYLET (Non-Sterile)

REF NLOT

R_x ONLY

NON STERILE

10° C
10° C
- 40° C

30° C STORAGE
40° C OPERATE
+70° C TRANSPORT

STORAGE
10 to 75 % non-condensing
OPERATE
30 to 75 % non-condensing
TRANSPORT
10 to 100 % including condensation

Bovie®

Bovie Medical Corporation
5115 Ulmerton Road
Clearwater, Florida 33760 USA

EC REP
Emergo Europe
Westervoortsedijk 60
6827 AT Arnhem
The Netherlands
SRN #: NL-AR-000000116
+31.70.345.8570
EmergoEurope@ul.com

MC-18664 Rev. 10
2023-05-30

4. Inserire il mandrino nell'ETT finché la fonte luminosa raggiunge la punta dell'ETT. Assicurarsi che la punta distale del mandrino non si estenda oltre la punta dell'ETT. Quando il mandrino è nella posizione corretta, far scorrere la clip EMT sul connettore dell'ETT per fissare il collegamento.
5. Attivare la lampadina e introdurre l'ETT secondo la pratica consueta. Quando l'ETT è nella posizione corretta (evidenziata dalla transilluminazione dei tessuti molli nel collo del paziente), rimuovere il mandrino, disattivare la lampada e smaltire il mandrino in un contenitore per rifiuti pericolosi sotto il profilo biologico.

ESTILETE DE INTUBAÇÃO ILUMINADO (Non-Estéril) PT

REF NLOT

INDICAÇÕES DE USO:

Os estiletes de intubação iluminados `não esterilizados são utilizados para ajudar na introdução e posicionamento adequados de um tubo endotraqueal (ETT) para a administração de gases cirúrgicos. Os estiletes destinam-se a utilização de emergência em campo ou durante o transporte de doentes para instalações médicas.

• CONSERVAR À TEMPERATURA AMBIENTE • A LUZ TEM UMA VIDA ÚTIL NORMAL DE APROXIMADAMENTE 2 HORAS

ADVERTÊNCIAS:

Não utilize na presença de gases/materiais inflamáveis ou ambientes ricos em oxigénio. Pode dar origem a fogo.

Não estique a ponta do estilete para além da ponta distal do tubo traqueal. Isto pode resultar em trauma para o tecido.

Este dispositivo médico não pode ser limpo e/ou esterilizado eficazmente pelo utilizador e, portanto, não pode ser reutilizado com segurança. Destina-se apenas a uma única utilização. Qualquer tentativa do utilizador de limpar e reesterilizar este dispositivo pode resultar numa bioincompatibilidade, infecção ou outros riscos de falha do dispositivo perante o paciente.

ADVERTÊNCIAS:

Não utilizar se a embalagem estiver danificada ou aberta.

Não corte a haste flexível.

Não causar abrasão na haste flexível durante a inserção ou remoção do estilete.

Evite o contacto directo com os tecidos.

Evite que a lâmpada entre em contacto com objectos duros.

IMPORTANTE: Após a utilização, utilize um método de eliminação apropriado.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:

1. Seleccione um tubo endotraqueal (ETT):
   – Para NLOT, seleccione um ETT com um diâmetro interno não inferior a 5,5 mm.
2. Aplique um lubrificante à base de água na abertura do ETT (p. ex. gel de lidocaína). A lubrificação é essencial para fazer avançar o ETT sem aderir ao estilete.
3. Teste a luz activando o interruptor.
4. Insira o estilete no ETT até que a fonte de luz alcance a ponta do ETT. Certifique-se de que a extremidade distal do estilete não passa para além da ponta do ETT. Quando o estilete estiver na posição correcta, deslize o clipe EMT para o conector do ETT para prender o acessório.
5. Active a lâmpada e introduza o ETT de acordo com a prática padrão. Quando o ETT estiver na posição adequada (evidenciado pela transluminação do tecido mole no pescoço do doente), retire o estilete, desactive a luz e deite fora o estilete num recipiente de risco biológico.

ESTILETE DE INTUBACIÓN ILUMINADO (No estéril) ES

REF NLOT

INDICACIONES DE USO:

Los estiletes de intubación iluminados no estériles se usan en la introducción y colocación correctas de un tubo endotraqueal (ETT) para la administración de gases quirúrgicos. Los estiletes están previsto para un uso de emergencia en el campo o durante el transporte del paciente a un centro médico.

• ALMACENAR A TEMPERATURA AMBIENTE • LA LUZ TIENE UNA VIDA ÚTIL DE APROXIMADAMENTE 2 HORAS

ADVERTENCIAS:

No utilice el dispositivo en presencia de gases o materiales inflamables o en entornos enriquecidos con oxígeno Podría originarse un incendio.

No extienda la punta del estilete más allá de la punta distal del tubo traqueal. Esto podría dañar el tejido.

El usuario no puede limpiar o esterilizar este dispositivo médico de forma eficaz y, por lo tanto, su reutilización no es segura. Está destinado para un solo uso únicamente. Cualquier intento por parte del usuario de limpiar y esterilizar este dispositivo puede dar lugar a bioincompatibilidad, infección u otros riesgos relacionados con el fallo del dispositivo para el paciente.

PRECAUCIONES:

No usar si el paquete está dañado o abierto.

No corte el eje flexible.

No abrasione el eje flexible durante la inserción o extracción del estilete.

Evite el contacto directo con el tejido.

Evite que la bombilla contacte con objetos duros.

IMPORTANTE: Después del uso, desechar conforme a la normativa vigente.

INSTRUCCIONES DE USO:

1. Seleccione un tubo endotraqueal (ETT):
   – Para NLOT, seleccione un ETT con un diámetro interior no inferior a 5,5 mm.
2. Aplique un lubricante con base de agua a la apertura del ETT (por ejemplo gelatina de lidocaína). La lubricación es esencial para hacer avanzar el ETT sin que se adhiera al estilete.
3. Pruebe la luz activando el interruptor.
4. Introduzca el estilete en el ETT hasta que la fuente de luz alcance la punta del ETT. Asegúrese de que la punta distal del estilete no se extiende más allá de la punta del ETT. Cuando el estilete esté en la posición correcta, deslice la pinza EMT sobre el conector ETT para asegurar la fijación.
5. Active la bombilla e introduzca el ETT siguiendo la práctica estándar. Cuando el ETT se encuentre en la posición correcta (que quedará evidenciado por la transluminación de los tejidos blandos en el cuello del paciente), retire el estilete, desactive la luz y deseche el estilete en un contenedor para materiales con biorriesgo.

UPPLYST SOND FÖR INTUBERING (osteril) SV

REF NLOT

INDIKERAD ANVÄNDNING:

De osterila, upplysta sonderna för intubering används för att bistå korrekt införande och placering av en endotrakealtub (ETT) för administrering av operationsgaser. Sonderna är avsedda för akut användning i fält eller under transport av en patient till en vårdinrättning.

• FÖRVARAS I RUMSTEMPERATUR • LAMPAN HAR EN TYPISK BRINNTID PÅ UNGEFÄR 2 TIMMAR

VARNING:

Använd inte i närvaro av lättantändliga gaser/material eller i syrerika omgivningar. Brand kan uppstå.

För inte sondens spets förbi trakealtubens distala spets. Detta kan resultera i vävnadstrauma.

Den här medicinska anordningen kan inte rengöras effektivt och/eller steriliseras av användaren och kan därför inte återanvändas på ett säkert sätt. Den är endast avsedd för engångsbruk. Försök att rengöra och omsterilisera anordningen kan resultera i bioinkompatibilitet, infektion eller andra risker för patienten på grund av att anordningen inte fungerar korrekt.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRD:

Använd inte produkten om förpackningen är skadad eller öppnad.

Klipp inte av det flexibla skaftet.

Undvik att skava det flexibla skaftet när sonden förs in eller dras ut.

Undvik direktkontakt med vävnad.

Undvik att låta lampan få kontakt med hårda föremål.

VIKTIGT: Använd korrekt kasseringsmetod efter användningen.

BRUKSANVISNING:

1. Välj en endotrakealtub (ETT):
   – För NLOT, välj en ETT med innerdiameter som ej är mindre än 5,5 mm.
2. Smörj ETT-öppningen med vattenbaserad gel (t. ex. gel av lidokaintyp). Smörjningen är viktig för att endotrakealtuben inte ska fastna i sonden under införandet.
3. Prova lampan genom att slå på brytaren.
4. För in sonden i ETT tills ljuskällan när endotrakealtubens spets. Säkerställ att sondens distala ände ej går förbi endotrakealtubens spets. Sätt fast EMT-clipset på ETT-anslutningen när sonden är korrekt placerad för att säkra fastsättningen.
5. Aktivera lampan och för in ETT enligt gängse praxis. När ETT är korrekt placerad (vilket framgår vid genomlysning av mjukdelarna i patientens hals), ta bort sonden, släck lampan och kassera sonden i behållare för biologiskt riskavfall.

ΦΩΤΕΙΝΟΣ ΣΤΕΙΛΕΟΣ ΔΙΑΣΩΛΗΝΩΣΗΣ (Μη αποστειρωμένος) EL

REF NLOT

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ:

Οι μη αποστειρωμένοι φωτεινοί στειλεοί διασωλήνωσης χρησιμοποιούνται για την υποβοήθηση της κατάλληλης εισαγωγής και τοποθέτησης ενός ενδοτραχειακού σωλήνα (ETT) για την παροχή χειρουργικών αερίων. Οι στειλεοί προορίζονται για χρήση έκτακτης ανάγκης στο πεδίο ή κατά την μεταφορά του ασθενούς σε ένα ιατρικό κέντρο.

• ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΤΕ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΔΩΜΑΤΙΟΥ • Ο ΦΩΤΙΣΜΟΣ ΕΧΕΙ ΜΙΑ ΤΥΠΙΚΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ 2 ΩΡΩΝ ΠΕΡΙΠΟΥ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ:

Μην τον χρησιμοποιήσετε υπό την παρουσία εύφλεκτων αερίων/υλικών ή σε περιβάλλοντα εμπλουτισμένα με οξυγόνο. Μπορεί να προκληθεί πυρκαγιά.

Μην επεκτείνετε το άκρο του στειλεού πέραν του περιφερικού άκρου του τραχειακού σωλήνα. Η ενέργεια αυτή μπορεί να προκαλέσει τον τραυματισμό του ιστού.

Αυτή η ιατρική συσκευή δεν μπορεί να καθαριστεί ή/και να αποστειρωθεί από το χρήση και επομένως δε μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί με ασφάλεια. Προορίζεται για μια μόνο χρήση. Η οποιαδήποτε προσπάθεια καθαρισμού και επαναποστείρωσης από το χρήστη μπορεί να οδηγήσει στην βιο-ασυμβατότητα, μόλυνση ή σε άλλους κινδύνους για τον ασθενή λόγω αστοχίας της συσκευής.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ:

Να μην χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευασία έχει υποστεί φθορά ή είναι ανοιγμένη.

Μην κόψετε τον εύκαμπτο άξονα.

Μην τρίβετε τον εύκαμπτο άξονα κατά την εισαγωγή ή την αφαίρεση του στειλεού.

Αποφύγετε την άμεση επαφή με τον ιστό.

Αποφύγετε την επαφή του λαμπτήρα με σκληρά αντικείμενα.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Μετά τη χρήση, χρησιμοποιήστε την κατάλληλη μέθοδο απόρριψης.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ:

1. Επιλέξτε ένα ενδοτραχειακό σωλήνα (ETT):
   – Για το NLOT, επιλέξτε ένα ETT με εσωτερική διάμετρο όχι μικρότερη από τα 5,5 mm.
2. Επαλείψετε ένα λιπαντικό με βάση το νερό στο άνοιγμα του ETT (π.χ. ζελέ λιδοκαΐνης). Η λίπανση είναι απαραίτητη για την προώθηση του ETT, χωρίς να κολλάει πάνω στο στειλεό.
3. Δοκιμάστε το φως ενεργοποιώντας το διακόπτη.
4. Εισάγετε το στειλεό μέσα στο ETT έως ότου η πηγή του φωτός να φτάσει το άκρο του ETT. Διασφαλίστε ότι το περιφερικό άκρο του στειλεού δεν εκτείνεται πέραν του άκρου του ETT. Όταν ο στειλεός βρίσκεται στη σωστή θέση, ολισθήστε το κλιπ EMT επάνω στο σύνδεσμο του ETT για να στερεώσετε το προσάρτημα.
5. Ενεργοποιήστε τη λυχνία και εισάγετε το ETT σύμφωνα με την συνήθη πρακτική. Όταν ο ETT βρίσκεται στην κατάλληλη θέση (αποδεικνύεται από το φωτισμό των μαλακών ιστών στο λαιμό του ασθενούς από το διερχόμενο φωτισμό), αφαιρέστε το στειλεό, απενεργοποιήστε το φως και απορρίψετε το στειλεό σε ένα δοχείο για βιολογικά επικίνδυνα υλικά.

光照插管通针(非无菌) CN

REF NLOT

用途：

非无菌光照插管通针用于帮助气管插管（ETT）的适当导入和定位，以便于手术所用气体的使用。通针用于该区域发生的紧急情况或病人至医疗机构的转移过程中。

• 室温储存 • 灯具的典型燃烧寿命约为 2 小时

警告：

请勿于存在易燃气体/材料或富氧的环境中使用。否则可能引起火灾。

延长通针时不要超过气管插管的末端。否则可能导致组织损伤。

该医疗器械不可由使用者有效清洁及/或灭菌，故而无法安全地重复使用。本器械为一次性用品。使用者试图对该器械进行清洁和重复灭菌可能导致患者发生生物不相容、感染或器械出现故障的其他风险。

小心：

若产品包装已打开或已损坏，则不得使用。

请勿切割挠性轴。

在插入或移除通针过程中请勿摩擦挠性轴。

避免直接接触组织。

避免让灯泡接触坚硬物体。

重要事项：使用后，采用正确的处置方法处置。

使用说明：

1. 选择气管插管（ETT）：
   - 对于 NLOT，请选择内径不小于 5.5mm 的 ETT。
2. 添加水基润滑液到 ETT 开口处（如利多卡因凝胶）。为了在推入 ETT 时不与通针粘连，润滑是必不可少的。
3. 打开开关，测试光照。
4. 将通针插入 ETT，直至照亮 ETT 的末端。确保通针尖端不超出 ETT 的末端。通针到所需位置后，将 EMT 夹子滑动到 ETT 接头上，固定好附件。
5. 打开灯泡并按标准方法介入 ETT。在 ETT 处于正确位置（病人颈部的软组织透光）时，移除通针，关闭灯源，并且把通针弃于危险品容器中。

光源付き気管挿管用スタイレット (非滅菌 JA

REF NLOT

使用上の注意:

非滅菌の光源付き気管挿管用スタイレットは、医療用ガス投与時に気管内チューブ (ETT) を適切に挿入し位置合わせを行うために使用します。スタイレットは、外部での救急処置や医療施設へ搬送中における使用を意図しています。

• 室温で保存 • 照明は、約2時間の標準的な燃焼寿命を有しています

警告:

可燃性のガス/可燃物のあるところや酸素過剰雰囲気下では使用しないでください。火災が発生する可能性があります。

スタイレットの先端を、気管チューブの端より先に伸ばさないでください。組織を傷つける恐れがあります。

医療用器具は効果的に洗浄することができず、また使用者にて滅菌することができませんので安全に再利用することはできません。一回の使用のみに限定することを意図しています。使用者の方でこの器具を洗浄したり滅菌したりすると、生体非適合性や、感染、または器具の不良によりその他の危険性を患者に与えることがあります。

注意:

包装が損傷していたり開封されていた場合はご使用にならないでください。

フレキシブルシャフトを切断しないでください。

スタイレットを挿管または抜管している間はフレキシブルシャフトを研磨しないでください。

組織との直接接触を避けてください。

電球が硬いものに接触しないようにしてください。

重要：使用後は、適切な処分方法に従ってください。

使用上の指示：

1. 気管内チューブ (ETT) を選択します:
   – NLOT の場合、内径が 5.5 mm 以上の ETT を選択してください。
2. 水溶性潤滑剤を ETT 開口部に投与します (リドカインゼリーなど)。潤滑剤は、ETT がスタイレットに固着しないようにするために欠かせません。
3. スイッチを入れて点灯するかどうか確認します。
4. 光源が ETT の先端に達するまでスタイレットを ETT に挿入します。スタイレットの遠位末端が ETT の端より先に伸びていないことを確認してください。スタイレットが正しい位置に収まったら、EMT クリップを ETT コネクタの上までスライドさせしっかり固定してください。
5. 標準手技ごとに電球と点灯させ ETT を挿入します。ETT の位置が正しければ (頸部軟組織の徹照によりわかります)、スタイレットを抜管し、電球を消して、バイオハザードコンテナに廃棄します。